

2704FW-O

DE Gebrauchsanweisung

FR Manuel d'utilisation

GB Operating instructions

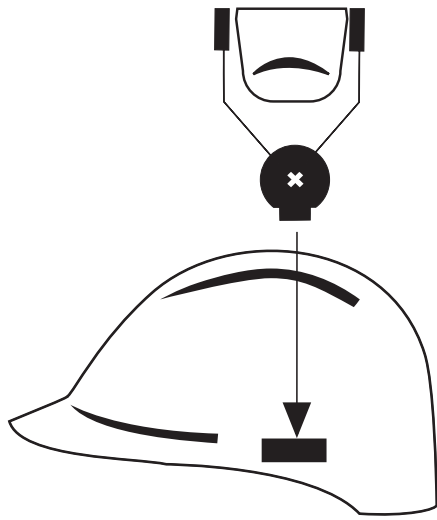
NL Gebruiksaanwijzing

ENHA GmbH
Kasteler Str. 11
66620 Nonnweiler

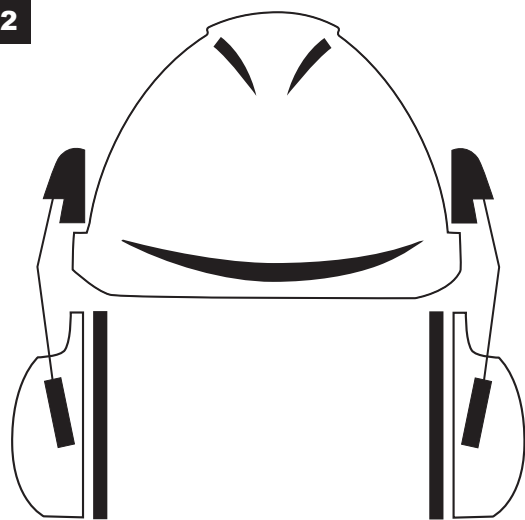
Made in Germany www.enha.com



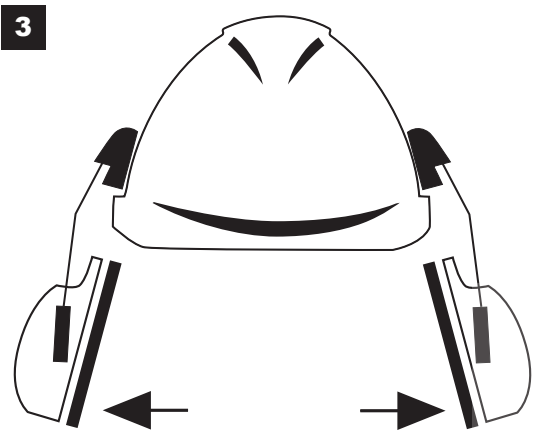
1



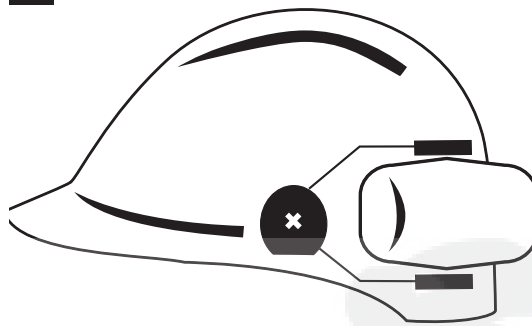
2



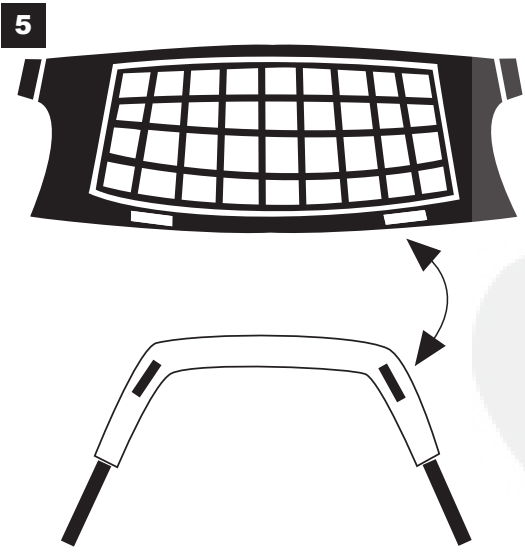
3



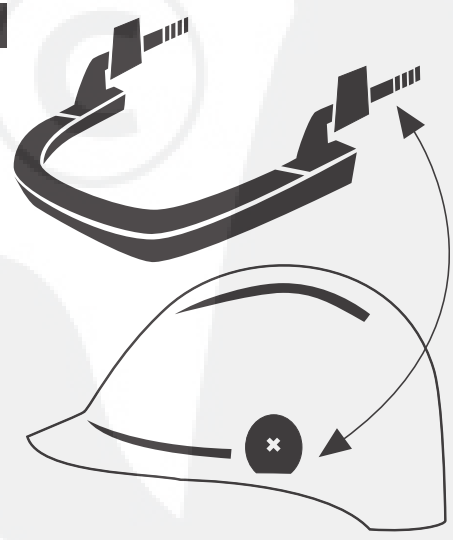
4



5



6



Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

DE

Gebrauchsanweisung zum Industrie-Schutzhelm nach EN 397:2000-05

Prüfung:

Dieser Schutzhelm übertrifft die Anforderungen der EN 397:2000-05. PRÜFSTELLE: BG Prüfzert, Nr. 0299, Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan.

1) Aufsetzanleitung:

Das Kopfband hat an den Enden Noppen zur Einstellmöglichkeit auf fast jede Kopfgröße. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass ein bequemer Sitz auf dem Kopf gewährleistet ist und der Helm nicht vom Kopf rutscht.

2) Einsatz:

Dieser Schutzhelm schützt den Träger bis zu einem bestimmten Maß vor fallenden Gegenständen.

3) Wartung:

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50°C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

4) Untersuchung:

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u. Ä. untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

5) Lagerung und Transport:

Lagern Sie den Schutzhelm bei normalen Temperaturverhältnissen an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Vermeiden Sie unbedingt die Lagerung auf der Hutablage Ihres KFZ.

6) Zubehör und Ersatzteile:

Für Zubehör wie Kinnriemen und Ersatzteile wenden Sie sich bitte an ENHA GmbH

7) Kennzeichnung:

Der Schutzhelm wurde über das gesetzliche Mindestmaß nach EN 397 noch nach folgenden Zusatzkriterien geprüft:

- a) Sehr niedrige Umgebungstemperatur -30°C
- b) Elektrische Isolierung 440 VAC (nur ohne Belüftungsöffnungen)

8)

Helme aus PE sollten bei täglicher anwendungsgerechter Benutzung nicht länger als 4 Jahre benutzt werden.

Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

DE

Hinweis:

Um einen ausreichenden Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Trägers entsprechen bzw. dieser anzupassen sein. Der Schutzhelm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schlages durch die teilweise Verformung oder Beschädigung von Helmschale und Kopfbänderung aufnimmt. Auch wenn eine solche Beschädigung nicht direkt sichtbar ist, muss jeder Helm, der von einem schweren Gegenstand getroffen wurde, sofort gegen einen neuen ausgetauscht werden. Zudem weisen wir den Träger darauf hin, dass der Helm durch Veränderung oder Entfernung einzelner Bauteile seine Schutzwirkung verlieren kann. Bringen Sie keine Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Aufkleber auf dem Helm auf. Sollte es unumgänglich sein, Kennzeichnungen oder Aufkleber auf dem Helm anzubringen, beachten Sie die Anweisungen des Herstellers. Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN 397.

Gebrauchsanleitung zum Kapselgehörschutz für Schutzhelm nach EN 352-3:2002

Schalldämmung

H = 31 dB M = 23 dB L = 13dB SNR = 26 dB

Frequenz (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB)	14,1	12,5	17,1	25,8	32,5	34,1	32,4	33,2
Standardabweichung (dB)	4,9	4,7	3,7	4,3	2,8	2,9	4,1	3,7
APV-Wert (dB)	9,2	7,8	13,4	21,5	29,7	32,2	28,3	29,5

Modellbeschreibung:

Der Gehörschutz verfügt über eine Helmbefestigung mit Halterung für das Visier. Verstellbare Kapseln mit auswechselbaren Dichtungskissen und Kapselschaumstoffeinlagen. Bügel aus rostfreiem Federstahl mit Höhen-verstellung.

Empfehlungen:

Vor jeder Benutzung sollte geprüft werden, dass der Gehörschutz richtig sitzt, befestigt, gut eingestellt und nach den Vorschriften des Herstellers gewartet ist. Achten Sie darauf, dass der Gehörschutz ständig im Lärmbereich getragen wird und der Wartungsbedarf regelmäßig kontrolliert wird.


Achtung!
Achtung!

Die Umhüllung der Dichtungskissen mit Hygieneüberzügen kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen. Wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, verringert sich die Schutzwirkung des Gehörschützers erheblich.

Anwendung/Einstellung:

► S. 2

Die Kapseln werden mit der Halterung seitlich in die Helmschale gesteckt. Die Halterung muss hörbar einrasten (Bild 1). Zur Benutzung werden die Drahtbügel aus der Lüftungs- in die Betriebsstellung nach innen gedrückt, bis auf beiden Seiten ein Klicken hörbar ist. Die Kapseln an den Bügeln so ausrichten, dass die Dichtungsringe die Ohrmuschel gut umschließen und dicht am Kopf anliegen.

Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

DE

ACHTUNG: Für die Kapseln gibt es drei feste Positionen:

Betriebsstellung (Bild 2), Lüftungsstellung (Bild 3), Ruhestellung (Bild 4)

Helmkombinationen:

Dieser Kapselgehörschützer soll am Industrie-Schutzhelm „Rockman F4“ befestigt und nur mit diesem benutzt werden.

Reinigung:

Verwenden Sie zur Reinigung keine Chemikalien. Der Kapselgehörschutz kann mit einem in warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vor erneuter Benutzung gut trocknen lassen. Verwenden Sie keine kratzenden Bürsten oder andere Materialien, die Dämmfutter oder Dichtungskissen beschädigen könnten. Tauchen Sie den Kapselgehörschutz nicht in Wasser. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für den Benutzer unschädlich sind. Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen beschädigt werden. Weitere Angaben können vom Hersteller angefordert werden.

Wartung:

Der Kapselgehörschutz und besonders die Dichtungskissen können durch den Gebrauch verschleißern und sollten daher häufig, z.B. auf Zeichen von Brüchen und Rissen, untersucht werden. Wechseln Sie die Dichtungskissen bei Bedarf, mindestens aber alle 6 Monate aus. Die alten Dichtungskissen werden herausgezogen und die neuen in richtiger Position sorgfältig in die Kapseln eingelegt und überall gut angedrückt. Auch die Dämmfutter der Kapsel sind bei Bedarf auszuwechseln. Die Bügel dürfen nicht überspannt oder verbogen werden, denn die richtige Spannkraft dieses Elements ist ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Dämmeigenschaften.

Lagerung:

Vor und nach dem Gebrauch ist der Gehörschutz in sauberen und staub-freien Räumen aufzubewahren.

Ersatzteile:

Ersatzteile wie z.B. Dichtungskissen für dieses Produkt können bei ENHA GmbH nachbestellt werden.

Gebrauchsanleitung zum Visier nach EN 1731:2006



Achtung!

Diese Gesichtsschutzvorrichtung verschafft keinen unbegrenzten Schutz des Gesichtes. Zu Ihrem eigenen Schutz sollten Sie diese Hinweise vor der Verwendung unbedingt vollständig und sorgfältig lesen.

Modellbeschreibung:

Visier (Typ 4100W1) aus Drahtgeweben mit einstellbarer Halterung zur Verwendung in Kombination mit Industrie-Schutzhelm (Typ F4) und Gehörschutzkapseln.

Anforderungen:

Diese Gesichtsschutzvorrichtung entspricht den Anforderungen der Europäischen Richtlinie (89/686/CE, Anhang 11)

Benutzungshinweise:

Die Gesichtsschutzvorrichtung ist nur für Ihren persönlichen Schutz geeignet. Sie muss während der gesamten Dauer einer möglichen Verletzung getragen werden. Falls die Gesichtsschutzvorrichtung beschädigt wird, entfernen Sie sich vom Tätigkeitsort.

Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

DE**Verwendungsbereich:**

Diese Gesichtsschutzvorrichtung soll gegen Augen- und Gesichtsverletzungen durch mechanische Einflüsse schützen. Frontal ist die Gesichtsschutzvorrichtung mit einer Nummernserie sowie Symbolen versehen, die den Hersteller, den Verwendungsbereich, die Schutzwirkung sowie Leistungsmerkmale kennzeichnen.

Bedeutung der Kennzeichnung des Visier:

ENHA	Kennbuchstaben des Herstellers
1	Optische Stufe
F	Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel niedriger Energie (45 m/s)
B	Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel mittlerer Energie (120 m/s)
CE	CE-Kennzeichen

Bedeutung der Kennzeichnung der Visierhalterung:

ENHA	Kennbuchstaben des Herstellers
EN166	EN-Norm
3	Schutz gegen Tropfen und spritzende Flüssigkeit
4	Grobstaub
F	Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel niedriger Energie (45 m/s)
B	Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel mittlerer Energie (120 m/s)
CE	CE-Kennzeichen

Anwendung/Einstellung:

► S. 2

Das Visier in die Halterung stecken. Danach die Visierhalterung seitlich in die Kapselgehörschutz-Halterung einstecken. (Bild 5 + 6).

Wartung:

Prüfen Sie regelmäßig und vor jedem Gebrauch die komplette Gesichtsschutzvorrichtung auf eventuelle Schäden. Falls die Gesichtsschutzvorrichtung angebrochen oder stark zerkratzt ist, muss diese ersetzt werden.

Reinigung:

Verwenden Sie zur Reinigung keine Chemikalien. Der Gesichtsschutz kann mit einem in warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vor erneuter Benutzung gut trocknen lassen. Verwenden Sie keine kratzenden Bürsten oder andere Materialien, die das Gitter beschädigen könnten. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für den Benutzer unschädlich sind.

Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen beschädigt werden. Weitere Angaben können vom Hersteller angefordert werden.

Desinfektion:

Alle Teile der Gesichtsschutzvorrichtung mit Hautkontakt sollten lediglich mit Alkohol desinfiziert werden.

Gebrauchsanleitung zur Kopfschutz-Kombination

Lagerung:

Vor und nach dem Gebrauch ist die Gesichtsschutzvorrichtung in einem sauberen und trockenem Behälter aufzubewahren.

DE



Warnung:

Das Produkt ist ein Gesichtsschutz, ist aber nicht unzerbrechlich.

- Um den Schutz zu gewährleisten, darf das Visier nicht geändert werden.
- Die Gesichtsschutzvorrichtung hat keine filtrierende Wirkung. Sie ist nicht zum Schutz vor flüssigen Metallspritzern, heißen Teilen oder elektrischer Spannung geeignet.

Ersatzteile:

Ersatzteile für dieses Produkt können beim Hersteller nachbestellt werden. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

FR Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

Instructions d'utilisation du casque de protection industriel selon EN 397 :2000-05

Essai :

Ce casque de protection va au delà des exigences stipulées par la norme EN 397: 2000-05.
Organisme d'essai : BG Prüfzert, Nr. 0299, Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan.

1) Instructions de pose :

La bande est munie de noppes en ses extrémités, permettant de se régler sur presque toutes les tailles de tête. Régler la bande de tête de manière à garantir un port agréable et confortable du casque sur la tête et à empêcher tout glissement du casque.

2) Utilisation :

Ce casque de protection protège celui qui le porte envers les chutes d'objets jusqu'à une certaine mesure.

3) Maintenance :

Il est recommandé de nettoyer le casque en utilisant un agent de nettoyage doux et de l'eau chaude (de température inférieure à 50°C). Il est déconseillé de faire appel à des solvants ou des produits chimiques agressifs, car ces derniers attaqueraient la coque du casque.

4) Examen :

Avant toute nouvelle utilisation du casque, vérifier que ce dernier ne comporte aucun dommage tel que fissures ou entailles ou autre dégât de ce type. En cas de dommage quelconque, remplacer immédiatement le casque ; ceci s'applique également au cas où le casque, après un accident de travail, est resté sans dommage apparent.

5) Stockage et transport :

Stocker le casque de protection dans des conditions de température normale, à un endroit sec et propre, où il est impossible de l'endommager. Eviter impérativement tout stockage sur le portechapeau de votre voiture.

6) Accessoires et pièces de rechange :

Veuillez-vous adresser à la société ENHA GmbH pour les jugulaires et les accessoires.

7) Marquage :

Outre les essais minimaux imposés par la législation selon la norme EN 397, le casque de protection a été également testé suivant les critères suivants :

- a) Température ambiante extrêmement basse -30°C
- b) Isolation électrique 440 VAC (uniquement sans orifices d'aération)

8)

Les casques de PE ne doivent pas être utilisés pendant une durée de plus de 4 ans dans le cas d'un port quotidien conforme à la destination du casque.

Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

FR



Indication :

Afin de garantir une protection suffisante, le casque de protection doit correspondre à la taille de la tête de son porteur resp. il doit pouvoir lui être adapté. Le casque de protection est fabriqué de manière à ce qu'il absorbe l'énergie d'un choc éventuel par la déformation ou l'endommagement partiels de la coque ou des jugulaires de tête. Même dans le cas où un tel endommagement n'est pas explicitement apparent, il est impératif de remplacer par un casque nouveau tout casque qui a été percuté par un objet lourd. Par ailleurs, nous signalons au porteur du casque que le casque est susceptible de perdre ses propriétés de protection en cas de modification ou de démontage de certaines de ses composantes. N'appliquer pas de vernis, de solvants, de substances adhésives ou des étiquettes autoadhésives sur le casque. Dans le cas où il devait s'avérer inévitable d'apposer des marquages ou des autocollants sur le casque, veuillez dans ce cas vous conformer aux instructions afférentes du fabricant. Si ce casque de protection est utilisé en combinaison avec des équipements de protection auditive, alors la combinaison de la protection auditive et du casque ne correspond pas aux dispositions relatives à l'isolation électriques selon EN 397.

Mode d'emploi pour protège-oreilles blindé conformément à l'EN 352-3 :2002

Isolation acoustique

H = 31 dB M = 23 dB L = 15 dB SNR = 26 dB

Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Moyenne (dB)	12,5	17,1	25,8	32,5	35,1	32,4	33,2
Ecart type (dB)	4,7	3,7	4,3	2,8	2,9	4,1	3,7
Valeur APV (dB)	7,8	13,4	21,5	29,7	32,2	28,3	29,5

Description du modèle :

Le protège-oreilles dispose d'un attache-casque avec support pour le viseur. Des blindages réglables avec des coussins isolants et des couches de plastiques alvéolaires blindées. Branche en acier à ressort inoxydable avec un réglage vertical.

Recommandation :

Avant chaque utilisation, il est recommandé de contrôler que le protège-oreilles soit bien placé, fixé, bien réglé et maintenu conformément aux prescriptions du fabricant. S'assurer que le protège-oreilles est toujours porté dans la zone de bruit et que le besoin de maintenance est contrôlé régulièrement.



Attention !

Attention !

Les revêtements hygiéniques des coussins isolants peuvent altérer la performance acoustique du protège-oreilles blindé. Si ces recommandations ne sont pas observées, l'effet protecteur du protège-oreilles se réduit considérablement.

Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

FR

Application/Réglage :

► P. 2

Insérer latéralement les blindages avec le support dans la coquille du casque. Le support doit s'enclencher de manière audible (image 1). Pour l'utilisation, presser les branches en acier de la position d'aération et de service vers l'intérieur jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre des deux côtés. Orienter les blindages aux branches de façon à ce que les coussins isolants recouvrent bien l'oreille et qu'ils collent bien à la tête.

ATTENTION : Il y a trois positions prédéterminées pour les blindages :

La position de service (image 2), La position d'aération (image 3), Position de pause (image 4)

Combinaison de casques :

Ce protège-oreilles se fixe à le casque industriel „Rockman F4“ et ne s'utilisera qu'avec celle-ci.

Nettoyage :

Ne pas utiliser de produits chimiques pour le nettoyage. Le protège-oreilles blindé peut être nettoyé avec un torchon imbibé de lessive de savon chaude. Avant de le réutiliser attendre qu'il ait bien séché. Ne pas utiliser de brosses grattantes ou d'autres matériaux qui puissent endommager les revêtements intérieurs ou les coussins isolants. Ne pas plonger le protège-oreilles dans l'eau. N'utiliser que des produits de nettoyage inoffensifs pour l'utilisateur. Ce produit peut être dégradé par certaines substances chimiques. Vous pouvez recevoir des renseignements supplémentaires de la part du fabricant.

Maintenance :

Le protège-oreilles et surtout les coussins isolants peuvent se détériorer pendant l'utilisation. C'est la raison pour laquelle il doit être souvent contrôlé quant à des signes de ruptures ou de fissures. Echangez les coussins isolants le cas échéant, mais au minimum tous les six mois. Les coussins isolants usés sont retirés et les nouveaux sont à insérer dans les blindages avec précaution et dans la bonne position tout en les pressant bien contre la face intérieure. Echangez également le cas échéant les revêtements intérieurs isolants des blindages. Ne pas tendre trop ou même tordre les branches, car la bonne force élastique de ces éléments est un facteur important pour le maintien des propriétés isolantes.

Stockage :

Tenir le protège-oreilles dans un endroit propre et sec avant et après chaque utilisation.

Pièces de rechange :

Vous pouvez commander à ENHA GmbH des pièces de rechange comme p.ex. des coussins isolants pour ce produit.

Mode d'emploi pour le viseur conformément à l'EN 1731 :2006



Atención !

Cet écran facial n'offre pas une protection illimitée des yeux. Pour votre propre protection, veuillez lire ces instructions entièrement avant l'utilisation de cet écran facial.

Description du modèle :

Viseur (type 4100W1) en grillage métallique avec attache-casque réglable pour l'utilisation en combinaison avec le casque rigide industriel (type F4) et des protège-oreilles.

Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

FR

Exigences :

Ce dispositif de protection du visage répond aux exigences de la réglementation européenne (89/686/CE, annexe 11) .

Indications d'utilisation :

Le dispositif de protection du visage n'est approprié qu'à votre protection personnelle. Il doit être porté pendant toute la durée d'une blessure possible du visage. Si le dispositif de protection du visage est endommagé, éloignez vous de la zone d'activité.

Zone d'utilisation :

Ce dispositif de protection du visage doit protéger contre des influences mécaniques qui pourraient provoquer des blessures des yeux et du visage. Frontalement, le dispositif de protection du visage est identifié par une série de chiffres ainsi que par des symboles qui déterminent la zone d'utilisation, l'effet protecteur ainsi que les caractéristiques de performance.

Signification du marquage du viseur :

ENHA	Identification du fabricant
1	Classe optique
F	Symbole de protection contre les particules lancées à grande vitesse, moyenne énergie (45 m/s)
B	Symbole de protection contre les particules lancées à grande vitesse, moyenne énergie (120 m/s)
CE	Code de conformité attestant du respect des exigences de la Directive européenne 89/686

Signification du marquage du support du viseur :

ENHA	Identification du fabricant
EN166	Norme européenne harmonisée
3	Symbole de protection contre les gouttes et projections de liquides
F	Symbole de protection contre les particules lancées à grande vitesse, moyenne énergie (45 m/s)
B	Symbole de protection contre les particules lancées à grande vitesse, moyenne énergie (120 m/s)
CE	Code de conformité attestant du respect des exigences de la Directive européenne 89/686

Application/Réglage :

► P. 2

Placer le viseur dans le support. Ensuite insérer latéralement le support du viseur dans le support du protège-oreilles blindé (images 5 + 6).

Maintenance :

Contrôler régulièrement et avant chaque utilisation l'ensemble du dispositif de protection du visage quant à d'éventuelles dégradations. Si le dispositif de protection du visage est cassé ou fortement éraflé, il faudra l'échanger.

Mode d'emploi pour la combinaison de protection de la tête

FR**Nettoyage :**

Ne pas utiliser de produits chimiques pour le nettoyage. Le protecteur du visage peut être nettoyé avec un torchon humecté dans de la lessive de savon chaude. Laisser bien sécher avec de le réutiliser. Ne pas utiliser de brosses grattantes ou d'autres matériaux qui puissent endommager la grille. Utiliser seulement des produits de nettoyage inoffensifs pour l'utilisateur.

Ce produit peut être dégradé par certaines substances chimiques. Vous pouvez recevoir des renseignements supplémentaires de la part du fabricant.

Désinfection :

Il est recommandé de désinfecter avec de l'alcool toutes les parties du dispositif de protection du visage qui puissent entrer en contact avec la peau.

Stockage :

Tenir le dispositif de protection du visage dans un récipient propre et sec avant et après chaque utilisation.

**Attention !**

Le produit est un protecteur du visage, mais il n'est pas incassable.

- Pour assurer la protection du visage, ne pas effectuer de changements au viseur.
- Le dispositif de protection du visage n'a pas d'effet filtrant. Il n'est pas adapté à la protection contre les éclabousses de métal fluide, les éléments chauds ou contre la tension électrique.

Pièces de rechange :

Vous pouvez commander à ENHA GmbH des pièces de rechange pour ce produit. Utiliser seulement des pièces de rechange originales.

User's Manual for Protective Headgear Combination

GB

Usage Instructions for the Industrial Safety Helmet according to EN 397:2000-05

Testing:

This safety helmet exceeds the requirements of EN 397:2000-05 TESTING STATION: BG Prüfzert, Nr. 0299, Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan.

1) How to put it on:

The head strap has loops at either end to facilitate adjusting it to almost any head size. Adjust the head strap in such a way that the helmet is seated comfortably on the head and does not slip from the head.

2) Use:

This safety helmet protects to wearer, up to a certain extent, from falling objects.

3) Maintenance:

The safety helmet should be cleaned with a mild cleaning agent and hot water (below 50°C). Solvents or strong chemicals must not be used, since they attack the helmet shell.

4) Examination:

Before every use, the helmet should be checked for damage like cuts or cracks etc. In case of such damage, the helmet must be replaced immediately – this also applies if, after an accident, the helmet appears to be undamaged.

5) Storage and Transport:

Under normal temperature conditions, store the safety helmet in a clean and dry place where it cannot get damaged. It is imperative to avoid storing it on the hat stand of your motor vehicle.

6) Accessories and Spare Parts:

For accessories like a chin-strap and spare parts, please contact ENHA GmbH.

7) Identification/Marking:

The safety helmet was additionally tested, over and above the legal minimum parameters according to EN 397, according to the following additional criteria:

- a) Very low ambient temperature -30°C
- b) Electrical insulation 440 VAC (only without ventilation holes)

8)

Helmets made of PE should not be used for longer than 4 years of daily conformant usage.

User's Manual for Protective Headgear Combination

GB

Note:

In order to guarantee sufficient protection, the helmet must match the head size of the wearer, or the size must be adjustable to the head size. The safety helmet is so designed that it absorbs the energy of an impact by the partial deformation or damage of the helmet shell and head strap system. Even if such damage is not immediately visible, any helmet that has been impacted by a heavy object must be immediately replaced by a new one. In addition, we would like to draw the wearer's attention to the fact that the helmet can lose its protective action if individual parts are removed or changed. Do not apply any paint, solvent or adhesive of any kind to the helmet or put any self-sticking stickers on it. Should putting markings or stickers on the helmet be unavoidable, please follow the instructions of the manufacturer. If this helmet is used with ear defenders the combination of ear defenders and helmet does NOT conform to the requirements for electrical insulation according to EN 397.

User's manual for ear muff hearing protector for safety helmet according to EN 352-3:2002

Sound insulation

H = 31 dB M = 23 dB L = 15dB SNR = 26 dB

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Average value (dB)	14,1	12,5	17,1	25,8	32,5	35,1	32,4	33,2
Standard deviation (dB)	4,9	4,7	3,7	4,3	2,8	2,9	4,1	3,7
APV (dB)	9,2	7,8	13,4	21,5	29,7	32,2	28,3	29,5

Model Description:

The hearing protector is equipped with a helmet attachment with support for the visor. Adjustable ear muffs with replaceable ear cushions and foam inserts. Brackets of stainless spring steel and adjustable height.

Recommendations:

Ensure that the hearing protector is seated properly, is properly adjusted, and has been properly serviced according to the manufacturer's instructions. Be sure to always wear the hearing protector when in range of loud noise and that the maintenance needs are checked regularly.


Important!

Wrapping the ear cushions in hygienic covers can impair the acoustic performance of the ear muff hearing protector. Failure to observe these recommendations will significantly reduce the protective effect of the hearing protector.

Use/Adjustment:

► P. 2

The ear muffs are inserted into the sides of the helmet shell by means of the attachment. The attachment must engage audibly (Fig. 1). To use, push the wire bracket inward from the ventilation position to the operating position until a click is heard from each side. Adjust the ear muffs on the brackets in such a way that the sealing rings fully enclose the ear and lie flat on the sides of the head.

IMPORTANT: There are three set positions for the ear muffs:

Operating position (Fig. 2), Ventilation position (Fig. 3), Resting position (Fig. 4)

User's Manual for Protective Headgear Combination

GB

Helmet Combinations:

This ear muff hearing protector is to be attached to the industrial safety helmet „Rockman F4“ and should only be used with this helmet.

Cleaning:

Do not use chemicals to clean. The ear muff hearing protector can be cleaned with towel moistened with warm soap suds. Allow it to dry thoroughly before renewed use. Do not use a stiff-bristled brush, or any other material that could damage the noise suppression inserts or ear cushions. Do not submerge the ear muff hearing protector in water. Only use cleaning products that are not harmful to the user. This products can be damaged by certain chemical substances. Further information is available from the manufacturer.

Maintenance:

The ear muff hearing protector, and especially the ear cushions, can become worn out through use, and therefore should be frequently inspected for signs of ruptures and cracks, for example. Replace the ear cushions as needed, but at least every 6 months. Pull the old ear cushions off and carefully place the new ones in the correct position and press down firmly all over. The noise suppression inserts of the ear muffs are to be changed as needed, as well. The brackets must not be over-tightened or bent because the correct tension force of this element is an important factor in retaining the noise suppression characteristics.

Storage:

The hearing protector is to be stored in a clean and dust-free environment before and after each use.

Replacement Parts:

Replacement parts for this product, such as ear cushions, for example, can be ordered by ENHA GmbH .

User's manual for visor according to EN 1731:2006



Caution!

This face shield does not provide unlimited face protection. For your own protection read these instructions completely before using the personal safety equipment.

Model Description:

Visor (type 4100W1) of wire mesh visor adjustable attachment for use in combination with industrial safety helmet (type F4) and hearing protector ear muffs.

Requirements:

This facial protection device meets the requirements of European Directive (89/686/EEC).

Note for the user:

The facial protection device is only designed for your personal protection. It must be worn the entire time that there is a danger of facial injury. If the facial protection device becomes damaged, leave the activity area.

User's Manual for Protective Headgear Combination

GB

Scope of Utilisation:

This facial protection device is designed to protect the wearer against injury to the eyes and face by mechanical influences. The facial protection device is equipped on the front with a number series and symbols that identify the manufacturer, the scope of utilisation, the protective effect, and performance features.

Meaning of the Visor's Labelling:

ENHA	Identification of the manufacturer
1	Optical class
F	Symbol of protection against high speed particles, low energy (45 m/s)
B	Symbol of protection against high speed particles, mediumenergy (120 m/s)
CE	CE Certificatoin

Meaning of the Visor Attachment's Labelling:

ENHA	Identification of the manufacturer
EN 166	Number of the standard which the product
3	Symbol of protection against droplets and liquid splashes
F	Symbol of protection against high speed particles, low energy (45 m/s)
B	Symbol of protection against high speed particles, mediumenergy (120 m/s)
CE	CE Certificatoin

Use/Adjustment:

► P. 2

Insert the visor in the attachment. Then insert the visor attachment from the side in the ear muff hearing protector attachment. (Fig. 5 + 6).

Maintenance:

Inspect the complete facial protection device regularly and before each use for possible damage. If the facial protection device is cracked or heavily scratched, it must be replaced.

Cleaning:

Do not use chemicals to clean. The facial protector can be cleaned with towel moistened with warm soap suds. Allow it to dry thoroughly before renewed use. Do not use a stiff-bristled brush, or any other material that could damage the mesh. Only use cleaning products that are not harmful to the user.

This products can be damaged by certain chemical substances. Further information is available from the manufacturer.

Disinfection:

All parts of the facial protection device that make skin contact should be simply disinfected with alcohol.

Storage:

The facial protection device is to be stored in a clean and dry container before and after each use.

User's Manual for Protective Headgear Combination



Warning!

This product is a facial protector, but it is not unbreakable.

GB

- To ensure protection, the visor must not be altered.
- The facial protection device does not have a filtering effect. It is not appropriate for protecting against splashes of liquid metal, hot parts, or electrical voltage.

Replacement Parts:

Replacement parts for this product can be ordered by ENHA GmbH. Use only original replacement parts.

Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

NL Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

Gebruiksaanwijzing voor de industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2000-05

Proef:

Deze veiligheidshelm overtreft de vereisten van de norm EN 397:2000-05.

KEURINGS-BUREAU: BG Prüzert, Nr. 0299, Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan.

1) Handleiding om de helm op te zetten:

De hoofdband heeft op de uiteinden noppen om de helm op bijna elke hoofdgrootte in te stellen. Stel de hoofdband zodanig in dat een comfortabele ligging op het hoofd verzekerd is en dat de helm niet van het hoofd kan glijden.

2) Gebruik:

Deze veiligheidshelm beschermt de drager tot een bepaalde mate tegen vallende voorwerpen.

3) Onderhoud:

De helm moet met een zacht reinigingsmiddel en heet water (onder 50°C) gereinigd worden. Er mogen geen oplosmiddelen of scherpe chemische producten gebruikt worden, aangezien deze de schaal van de helm aanvallen.

4) Onderzoek:

Voor elk gebruik moet de helm op beschadigingen zoals sneden of scheuren e.a. onderzocht worden. De helm moet in geval van dergelijke beschadiging onmiddellijk vervangen worden; hetzelfde geldt wanneer de helm bij een ongeval schijnbaar onbeschadigd gebleven is.

5) Opslag en transport:

Sla de veiligheidshelm bij normale temperaturen op een zuivere en droge plaats op waar hij niet beschadigd kan worden. Vermijd absoluut dat de helm op de hoedenplank in uw motorvoertuig bewaard wordt.

6) Toebehoor en reservedelen:

Voor toebehoor zoals kinriemen en reservedelen gelieve zich tot de firma ENHA GmbH te wenden.

7) Kenmerking:

De veiligheidshelm werd met betrekking tot de wettelijke minimum maat volgens EN 397 ook nog in overeenstemming met de volgende bijkomende criteria getest:

- a) Zeer lange omgevingstemperatuur -30°C
- b) Elektrische isolatie 440 VAC (enkel zonder verluchttingsopeningen)

8)

Helmen uit PE mogen bij dagelijks reglementair gebruik niet langer dan 4 jaar gebruikt worden.

Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

NL


Opmerking:

Om voldoende bescherming te verzekeren moet de helm overeenstemmen met de hoofdomvang van de drager en/of moet deze daaraan aan te passen zijn. De veiligheidshelm is zodanig gebouwd dat hij de energie van een slag door de gedeeltelijke vervorming of beschadiging van de schaal van de helm en de hoofdbanden opvangt. Ook wanneer dergelijke beschadiging niet direct zichtbaar is moet elke helm, die door een zwaar voorwerp getroffen werd, onmiddellijk door een nieuwe helm vervangen worden. Bovendien maken wij de drager opmerkzaam op het feit dat de helm door verandering of verwijdering van componenten zijn beschermende werking kan verliezen. Breng geen verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of zelfklevende stickers op de helm aan. Indien niet vermeden kan worden dat kentekens of stickers op de helm aangebracht moeten worden gelieve dan de aanwijzingen van de fabrikant in acht te nemen. Wanneer deze helm tezamen met gehoorbescherming gebruikt wordt, dan voldoet de combinatie van gehoorbescherming en helm NIET aan de bepalingen voor de elektrische isolatie volgens EN 397.

Gebruikshandleiding voor de kapselgehoorbescherming voor de veiligheidshelm volgens EN 352-3:2002

Geluidsisolatie

H = 31 dB M = 23 dB L = 15dB SNR = 26 dB

Frequentie (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Gemiddelde waarde (dB)	14,1	12,5	17,1	25,8	32,5	35,1	32,4	33,2
Standaard afwijking (dB)	4,9	4,7	3,7	4,3	2,8	2,9	4,1	3,7
APV-waarde (dB)	9,2	7,8	13,4	21,5	29,7	32,2	28,3	29,5

Modelbeschrijving:

De gehoorbescherming beschikt over een helmbevestiging met houder voor het vizier. Verstelbare doppen met vervangbare dichtingkussens en inlegstukken uit schuimstof. Beugel uit roestvrij veerstaal met hoogteverstelling.

Aanbevelingen:

Voor elk gebruik moet gecontroleerd worden dat de gehoorbescherming correct zit, bevestigd en ingesteld en volgens de voorschriften van de fabrikant onderhouden is. Verzeker dat de gehoorbescherming constant in de lawaaizone gedragen wordt en dat regelmatig gecontroleerd wordt of de gehoorbescherming onderhouden moet worden.



Let op!

Opgepast!

De omhulling van het dichtingkussen met hygiënische overtrekken kan het akoestische vermogen van de kapselgehoorbescherming negatief beïnvloeden. Wanneer deze aanbevelingen niet gevolgd worden neemt de beschermende werking van de gehoorbescherming aanzienlijk af.

Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

NL

Gebruik/Instelling:

► P. 2

De doppen worden met de houder zijdelings in de helmschaal gestoken. De houder moet hoorbaar insluiten (afbeelding 1). Voor het gebruik worden de draadbeugels uit de verluchtungs- in de bedrijfspositie naar binnen gedrukt tot aan beide kanten een klik hoorbaar is. De doppen op de beugels zodanig uitlijnen dat de dichtingringen de oorschelp goed omsluiten en dicht tegen het hoofd aanliggen.

OPGEPAST: Voor de doppen zijn er drie vaste posities:

Bedrijfspositie (afbeelding 2), Verluchtungspositie (afbeelding 3), Rustpositie (afbeelding 4)

Helmcombinaties:

Deze kapselgehoorbescherming moet op de industriële veiligheidshelm „Rockman F4“ bevestigd en enkel hiermee gebruikt worden.

Reiniging:

Gebruik voor de reiniging geen chemische producten. De kapselgehoorbescherming kan met een in een warme zeeploog bevochtigde doek gereinigd worden. Vooraleer het toestel opnieuw te gebruiken eerst goed laten drogen. Gebruik geen schurende borstels of andere materialen die de isolatie of het dichtingkussen zouden kunnen beschadigen. Dompel de kapselgehoorbescherming nooit in water onder. Gebruik enkel en alleen reinigingsmiddelen die voor de gebruiker onschadelijk zijn. Dit product kan door bepaalde chemische stoffen beschadigd worden. Voor meer informatie, gelieve zich tot de fabrikant te wenden.

Onderhoud:

De kapselgehoorbescherming en in het bijzonder de dichtingkussens kunnen door het gebruik verslijten en moeten bijgevolg constant, bijvoorbeeld wanneer er sprake is van breuken of scheuren, onderzocht worden. Vervang het dichtingkussen indien nodig, echter minstens om de 6 maanden. De oude dichtingkussens worden uitgetrokken en de nieuwe in de zorgvuldig in de juiste positie in het kapsel gelegd en overal goed aangedrukt. Ook de isolaties van het kapsel moeten, indien nodig, vervangen worden. De beugels mogen niet te fel gespannen of gebogen worden, aangezien de correcte spankracht van dit element een belangrijke factor voor het behouden van de isolerende eigenschappen is.

Opslag:

Voor en na gebruik moet de gehoorbescherming in zuivere en stofvrije ruimtes bewaard worden.

Reservedelen:

Reservedelen zoals dichtingkussens voor dit product kunnen bij ENHA GmbH besteld worden.

Gebruikshandleiding voor het vizier volgens EN 1731:2006



Waarschuwing!

Deze gezichtsbescherming biedt geen onbeperkte bescherming voor het gezicht. Voor uw eigen veiligheid moet u deze aanwijzingen voor het gebruik in elk geval volledig en zorgvuldig lezen.

Modelbeschrijving:

Vizier (type 4100W1) uit draadgaas vizier met instelbare houder voor gebruik in combinatie met een veiligheidshelm (type F4) en gehoorbeschermingskapsels.

Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

Vereisten:

Deze gelaatsbescherming voldoet aan de vereisten van de Europese Directive (89/686/CE, Aan-hang 11) .

NL

Gebruiksaanwijzingen:

De gelaatsbescherming is enkel voor uw persoonlijk gebruik geschikt en moet tijdens de volledige duur van een mogelijke gelaatsverwonding gedragen worden. Indien de gelaatsbescherming beschadigd wordt moet u de plaats van gebeuren verlaten.

Toepassingsgebied:

Deze gelaatsbescherming moet bescherming bieden tegen oog- en gelaatsverwondingen door mechanische invloeden. Frontaal is de gelaatsbescherming met een nummerserie en symbolen voorzien om de fabrikant, het toepassingsgebied, de beschermende werking evenals de eigenschappen te kenmerken.

Betekenis van de kenmerking van het vizier:

ENHA	Kenmerkende letters van de fabrikant
1	Optische fase
F	Bescherming tegen partikels met hoge snelheid en lage energie (45 m/s)
B	Bescherming tegen partikels met hoge snelheid en gemiddelde energie (120 m/s)
CE	CE-kenteken

Betekenis van de kenmerking van de vizierhouder:

ENHA	Kenmerkende letters van de fabrikant
EN166	EN-Norm
3	Bescherming tegen druppels en spuitende vloeistof
F	Bescherming tegen partikels met hoge snelheid en lage energie (45 m/s)
B	Bescherming tegen partikels met hoge snelheid en gemiddelde energie (120 m/s)
CE	CE-Kenteken

Gebruik/Instelling:

► P. 2

Het vizier in de houder steken. Daarna de vizierhouder zijdelings in de houder van de kapselgehoorbescherming steken. (afbeelding 5 + 6).

Onderhoud:

Controleer regelmatig, en voor elk gebruik, de volledige gelaatsbescherming op eventuele schaden. Indien de gelaatsbescherming gebroken of sterk gekrast is moet hij vervangen worden.

Gebruikshandleiding voor de hoofdbescherming-combinatie

NL

Reiniging:

Gebruik voor de reiniging geen chemische producten. De kapselgehoorbescherming kan met een in een warme zeeploog bevochtigde doek gereinigd worden. Vooraleer het toestel opnieuw te gebruiken eerst goed laten drogen. Gebruik geen schurende borstels of andere materialen die de isolatie of het rooster zouden kunnen beschadigen. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voor de gebruiker onschadelijk zijn.

Dit product kan door bepaalde chemische stoffen beschadigd worden. Meer informatie kan worden aangevraagd door de fabrikant.

Desinfectering:

Alle delen van de gelaatsbescherming die in contact met de huid komen mogen enkel en alleen met alcohol gedesinfecteerd worden.

Opslag:

Voor en na gebruik moet de gelaatsbescherming in een zuiver en droog etui bewaard worden.



Waarschuwing!

Het product is een gelaatsbescherming, maar is niet onbreekbaar.

- Om de bescherming te beschermen mag het vizier niet veranderd worden.
- De gelaatsbescherming heeft geen filterende werking. Hij is niet geschikt als bescherming tegen vloeibare metaalspatten, hete delen of elektrische spanning.

Reservedelen:

Reservedelen voor dit product kunnen bij ENHA GmbH besteld worden. Gebruik uitsluitend originele reservedelen.